



Gemeng
Konsdref

Gemenge **buet**

04 / 2016



Gemengebuuet 01 / 2017:

Annahmeschluss:

05.03.2017

Publikation:

Ufank Abrëll

Gemeng Konsdref



8, route d'Echternach
L-6212 Consdorf
Telefon: 79 00 37-1
Fax: 79 04 31
e-mail: commune@consdorf.lu
www.consdorf.lu

Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Konsdref

Redaktioun:

Aarbechtsgrupp:
Jean-Paul Mirkes
Jemp Origer
André Poorters
Malou Poos-Steichen
Martine Zehren

Layout:

Repères Communication
www.reperes.lu

Gedrëckt op recycléierte Pabeier
Balance Silk 135g

Foto Titelsäit:

Cover: Jemp Origer

No der Ausstellung am Juni 2015 hu mir decidéiert eng Brochure iwwert d'Erënnerungen un den **2. Weltkrich** zu Konsdref eraus ze bréngen an all Stot een Exemplaire gratis z'offrëieren. Dir kënn se vun elo un op d'Gemeng siche kommen.



Gemengerotssätzungen _____	4	Vide-grenier – 9. Oktober 2016 _____	27
Gemeinderatssitzung vom 11. Mai 2016 _____	4	Poubelle Bio _____	27
Gemeinderatssitzung vom 3. Juni 2016 _____	5	Ausfluch vun den Senioren op Norderney ____	28
Gemeinderatssitzung vom 9. Juni 2016 _____	7	Seniore Club _____	28
Gemeinderatssitzung vom		Wat war lass an der Schoul? _____	29
13. September 2016 _____	7	6. a 7. Oktober 2016: Mir maache Viz _____	29
Séance du 13 septembre 2016 _____	10	Mir gi bei d’Pompjeeën Viz maachen	
Aner Informatiounen vun der Gemeng _____	13	– 07.10.2016 _____	30
Demande d’engagement d’étudiants		Mir gi Viz bei de Pompjeeën man –	
pendant les vacances d’été 2017 _____	13	06.10.2016 _____	31
Antrag auf Einstellung eines Studenten		Annoncen _____	32
während den Sommerferien 2017 _____	14	Agenda _____	34
Vente de bois de chauffage _____	15	Telefonslëscht _____	35
Brennholzverkauf _____	16		
Sécher Doheem _____	17		
Quiz _____	18		
Wat war lass an der Gemeng? _____	20		
Bikecheck _____	20		
Duerffest _____	20		
Neuer LKW mit Containerhubvorrichtung ____	21		
Klimapakt Audit _____	22		
Ausfluch 2016 vun natur & ëmwelt Sektioon			
Mëllerdall op Remerschen an de Biodiversum ____	22		
Verkehrsberuhigte Zonen 12.07.2016 _____	23		
Zones à vitesse limitée 12.07.2016 _____	23		
Themenowend: Buedemerosioun _____	24		
Tourist-Info 2.0 – 6.10.2016 _____	24		
Journée de la Commémoration Nationale			
– 8.10.2016 _____	25		



Gemeinderatssitzung vom 11. Mai 2016

Anwesend:

POORTERS André, Bürgermeister;
WEILAND Camille, BERMES Marco, Schöffen
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,
POOS-STEICHEN Malou, RIES Bob,
VESQUE Nicolas, Räte
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär

Abwesend:

a) entschuldigt: / b) unentschuldig: /
Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig.

Nichtöffentliche Sitzung:

01 Kündigung des Gemeindeeinnehmers

Herr Laurent Reiland hat seine Kündigung von seinem Posten als Gemeindeeinnehmer zum 1. Juli 2016 eingereicht.

Gemäß dem Gemeindestatut vom 24. Dezember 1985 nimmt der Gemeinderat diese Kündigung zum vorgeschlagenen Datum an.

02 Ernennung zu einem Halbtagsposten (50%) in der Laufbahn des „Rédacteur“

Nach öffentlicher Ausschreibung wurde eine Bewerbung eingereicht, welche das definitive Examen zum Redaktor bestanden hat. Diese Bewerbung wurde zurückgezogen.

Demnach hebt der Gemeinderat die Ernennung eines Redaktors auf und beschließt eine neue Ausschreibung zu veröffentlichen.

Öffentliche Sitzung:

03 Liste der säumigen Schuldner 2015

Der Gemeinderat nimmt die vom Einnehmer aufgestellte Liste der säumigen Schuldner des Haushaltjahres 2015 an und gewährt dem Schöffenkollegium die Genehmigung, die säumigen Schuldner rechtlich zu belangen.

- Ausstehende Einnahmen: 53.215,95 €,
- Entlastungen: 2.849,54 € et

04 Einnahmebelege des Rechnungsjahres 2015

Auf Vorschlag des Schöffenrates beschließt der Rat, diesen Punkt auf die Tagesordnung einer späteren Sitzung zu verlegen.

05 Annahme der Schulorganisation für das Schuljahr 2016 / 2017

Der Gemeinderat nimmt die Schulorganisation 2016 / 2017 provisorisch an.

06 Genehmigung einer Kompensationssumme

Gemäß dem Gemeindegesetz, wurde Frau Kim Ruppert vom Schöffenrat zum Ersatzeinnehmer ab dem 11. Mai 2016 ernannt.

Der Gemeinderat genehmigt Frau Kim Ruppert die fällige Kompensationssumme als Ersatzeinnehmer der Gemeinde.

07 Kommunale Bürgschaft für ein Darlehen zugunsten des Fremdenverkehrs- und Tourismusvereins Consdorf

Das Schöffenkollegium schlägt vor, für die Neugestaltung der Rezeption und des Restaurants im Rahmen der Vergrößerung des Campingplatzes „La Pinède“ in Consdorf, die kommunale Bürgschaft für ein Bankdarlehen zugunsten des Fremdenverkehrs- und Tourismusvereins Consdorf zu übernehmen. Das Darlehen wird über einen Betrag von 1.000.000€ abgeschlossen werden.

Der Gemeinderat genehmigt die Bürgschaft.

08 Punktuelle Änderung des Bebauungsplans in Scheidgen

Die punktuelle Änderung sieht die Abschaffung der „Zone d'aménagement différencié“ auf Grundstücken in der route d'Echternach in Scheidgen vor, sowie die Benennung einer „Zone de servitude urbanisation“.

Am 1. Dezember 2015 informierte das Umweltministerium die Gemeinde schriftlich, dass laut ihrer Analyse bei dieser Änderung, keine bemerkenswerten Umweltschäden im Rahmen des modifizierten Gesetzes vom 22. Mai 2008 über die Einschätzung der Folgen bestimmter Pläne und Programme, vorhersehbar sind und somit keine aufwändigeren Analysen der ökologischen Folgen notwendig sind.

Am 23. März 2016 empfiehlt das Innenministerium die Servitude „urbanisation - Natura 200 - Scheidgen - route d'Echternach“ abzuschaffen.

Der Gemeinderat genehmigt die punktuelle Änderung des Bebauungsplans in Scheidgen in seiner Originalfassung, ohne die Empfehlungen des Ministeriums zu berücksichtigen.

09 Informationen

Das Schöffenkollegium erteilt den Gemeinderatsmitgliedern Informationen über folgende Themen:

- Städtepartnerschaft mit der Stadt Nazaré (P)
- Waldreservat Schnellert
- Club Senior in Junglinster
- Einstellung einer Person unter dem Statut des behinderten Arbeitnehmers

- „Journée des bourgmestres“ am 2. Juni 2016 in Bad Mondorf
- Einweihung der neuen Gemeinde am 6. Juni 2016 in Anwesenheit des Innenministers
- Einweihung des Naturpark Mëllerdall am 10. Juni 2016
- Organisation des „Duerffest“ am 10. Juli 2016

Gemeinderatssitzung vom 3. Juni 2016

Anwesend:

POORTERS André, Bürgermeister,
WEILAND Camille, BERMES Marco, Schöffen
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,
POOS-STEICHEN Malou, RIES Bob, VESQUE Nicolas, Räte
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär

Abwesend:

a) entschuldigt: / b) unentschuldigt: /
Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig, ausgenommen Punkt 2).

Ein Einwohner wohnt dieser öffentlichen Sitzung bei.

Nichtöffentliche Sitzung:

01 Provisorische Ernennung des Gemeindeeintnehmers

Der Gemeinderat ernennt Frau Kim Ruppert ab den 1. Juli 2016 auf den provisorischen Posten des Gemeindeeintnehmers. Eine Bewerbung wurde eingereicht.

02 Provisorische Ernennung zu einem Halbtagsposten (50%) in der Laufbahn des „Rédacteur“

Der Gemeinderat ernennt Frau Monique Rippinger-Bichel, mit 7 Stimmen gegen eine, ab den 1. Juli 2016 provisorisch auf den Halbtagsposten (50%) in der Laufbahn des „Rédacteur“. Sechs Bewerbungen wurden eingereicht.

Öffentliche Sitzung:

03 Änderung des Verkehrsreglements

Das Ingenieur Büro Schroeder & Associés stellt die Einführung der 30 km/h Zonen und des „Sechere Schoulwee“ in der Gemeinde Consdorf vor.

Die staatliche Verkehrskommission hat die Änderung des Reglements am 27 Mai 2016 positiv begutachtet.

Der Gemeinderat stimmt der Empfehlung des Schöffenrates betreffend die Änderung des Verkehrsreglements zur Einführung der 30 km/h Zonen und des „Sechere Schoulwee“ in der Gemeinde Consdorf zu.

04 Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Realisierung des Verkehrskonzepts

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag, der vom Ingenieur Büro Schroeder & Associés aus Luxemburg vorgelegt wurde und der die Einführung der 30 km/h Zonen und des „Sechere Schoulwee“ in der Gemeinde Consdorf zu einem Bruttopreis von 81.900€ vorsieht. Der Kostenvoranschlag beinhaltet die Straßen Beschilderung, die Baukosten für die Straßen Einengungen bei den Einfahrten zu den 30 km/h Zonen, die Straßen Markierungen und die Sicherheitsmaßnahmen. Der Artikel 4/622/221313/16101 vom Haushaltsplan 2016 „Concept de circulation“, sieht einen Kredit in Höhe von 165.000€ vor.

05 Schaffung eines Ganztagspostens (100%) in der Laufbahn des „Rédacteur“

Auf Grund der provisorischen Ernennung des Gemeindeeintnehmers schafft der Gemeinderat einen Ganztagsposten (100%) in der Laufbahn des „Rédacteur“.

06 Genehmigung einer Vergütung

Der Gemeinderat genehmigt dem Gemeindeeintnehmer der Gemeinde Rosport, der die berufliche Ausbildung von Frau Kim Ruppert vornimmt, eine Vergütung.

07 Annahme der Schulorganisation für das Schuljahr 2016/2017

Der Gemeinderat nimmt die Schulorganisation 2016/2017 provisorisch an.

Der Gemeinderat schlägt die Besetzung der Posten in nichtöffentlicher Sitzung vor.

08 Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung, betreffend die finanzielle Beteiligung für das Schuljahr 2016/2017 unserer Gemeinde an den Kursen welche Schüler der Gemeinde Consdorf in der Musikschule in Echternach belegen.

09 Genehmigung eines Kostenvoranschlags für den Umbau des früheren Ladens „Lauer“ in Consdorf

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag, der vom kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und den Umbau des früheren Ladens „Lauer“ in Consdorf zu einem Bruttopreis von 600.000€ vorsieht. Der Kostenvoranschlag beinhaltet die Umbauarbeiten mit dem Abriss und dem Wiederaufbau des Gebäudes.

Im Erdgeschoss sieht das Projekt einen Mehrzwecksaal vor, welcher als Büro des Fremdenverkehrs- und Tourismusvereins Consdorf, als Shop mit Produkte der Region Müllerthal und als „Point Post“ genutzt werden soll.

Im Untergeschoss werden Lagerräume, technische Räume, sowie ein Raum für die Fernwärme Station für das Gebäude und die Kirche entstehen.

Der Artikel 4/430/221213/13004 vom Haushaltsplan 2016 „Transformation de l'ancienne épicerie Lauer à Consdorf“, sieht einen Kredit in Höhe von 200.000€ vor.

10 Genehmigung eines Kostenvoranschlags für die Instandsetzung der Friedhofmauer in Scheidgen

Der Rat genehmigt den Kostenvoranschlag, der vom kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und der die Instandsetzung der Friedhofmauer in Scheidgen zu einem Bruttopreis von 17.500€ vorsieht. Der Kostenvoranschlag beinhaltet die verschiedenen Reparatur- und Instandsetzungsarbeiten an der Mauer.

Der Artikel 4/626/221313/16009 vom Haushaltsplan 2016 „Réfection du mur du cimetière à Scheidgen“, sieht einen Kredit in Höhe von 22.000€ vor.

11 Stellungnahme betreffend des Waldreservates „Schnellert“

Der Gesetzesentwurf, welcher die Schaffung des Waldreservats „Schnellert“ verkündet, das sich auf dem Territorium der Gemeinde von Berdorf und Consdorf ansiedeln wird, wurde während 30 Tage veröffentlicht. Eine Beschwerde wurde innerhalb der legalen Frist eingereicht.

Der Umweltminister hat den Tausch von Wäldern zwischen der Gemeinde und dem Staat, per E-mail vom 31. Mai 2016, positiv begutachtet.

Der Schöffenrat schlägt vor ein positives Gutachten auszusprechen, unter der Bedingung, dass der Tausch vorangetrieben wird und der Beschwerde Rechnung getragen wird.

Der Rat spricht ein positives Gutachten betreffend die Realisierung des geplanten Waldreservates aus:

- unter der Bedingung, dass der Tausch von Wäldern zwischen der Gemeinde und dem Staat stattfindet und
- mit der Unterstützung der eingereichten Beschwerden

12 Grabkonzessionen

Der Gemeinderat ratifiziert einen Grabkonzessionsvertrag, die vom Schöffenkollegium mit dem Konzessionär unterschrieben wurden.

13 Informationen

Das Schöffenkollegium erteilt den Gemeinderatsmitgliedern Informationen über folgende Themen:

- Veröffentlichung von Unterlagen eines Einwohners an die Gemeinderatsmitglieder und die Präsidenten der kommunalen Kommissionen
- Städtepartnerschaft mit der Stadt Nazaré (P)
- Club Senior in Junglinster
- Besichtigung des Spielplatzes bei der Maison Relais

Gemeinderatssitzung vom 9. Juni 2016

Anwesend:

POORTERS André, Bürgermeister,
WEILAND Camille, BERMES Marco, Schöffen
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard, RIES Bob,
VESQUE Nicolas, Räte
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär

Abwesend:

a) entschuldigt: POOS-STEICHEN Malou
b) unentschuldigt: /
Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig.

Ein Einwohner der Gemeinde hat sich, während der nicht-öffentlichen Sitzung, illegal Zugang zum Sitzungssaal verschafft. Die Sitzung musste unterbrochen werden, weil dieser, nachdem er dazu aufgefordert wurde, den Saal

nicht verlassen hatte. Nur nach dem Eingreifen der großherzoglichen Polizei konnte die Sitzung wieder fortgeführt werden.

Nichtöffentliche Sitzung:

01 Provisorische Ernennung zu einem Ganztagsposten (100 %) in der Laufbahn des „Rédacteur“

Der Gemeinderat ernennt Herr Michel Schuller ab den 1. Juli 2016 provisorisch auf den Ganztagsposten (100 %) in der Laufbahn des „Rédacteur“. Eine Bewerbungen wurde eingereicht.

02 Informationen

Keine Informationen.

Gemeinderatssitzung vom 13. September 2016

Anwesend:

POORTERS André, Bürgermeister,
WEILAND Camille, BERMES Marco, Schöffen
LEUCHTER Gerard, POOS-STEICHEN Malou,
RIES Bob, VESQUE Nicolas, Räte
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär

Abwesend:

a) entschuldigt: HOFFMANN Willy
b) unentschuldigt: /
Alle Beschlüsse erfolgten einstimmig.

Zwei Einwohner wohnen dieser öffentlichen Sitzung bei. Zwei Vertreter des Försterdiensts sind während dem ersten Punkt anwesend.

01 Genehmigung des Forsthaushaltsplans 2017

Der Gemeinderat genehmigt den Forsthaushaltsplan für das Jahr 2016, welcher durch den Förster Théo Moulin vorgestellt wurde. Der Haushaltsplan sieht Investitionen über 242.500 € und Einnahmen über 191.500 € vor.

02 Annahme der Schulorganisation für das Schuljahr 2016/2017

Der Gemeinderat nimmt die Schulorganisation 2016/2017 an.

03 Annahme von Einnahmebelegen des Rechnungsjahres 2015

Einnahmebelege des Rechnungsjahres 2015, in Höhe von 89.507,13 €, werden vom Rat angenommen.

04 Festlegung der Hebesätze für Grundsteuer für das Jahr 2017

Die Steuerhebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2017 werden wie folgt festgelegt:

- 1) Grundsteuer A (land- und forstwirtschaftlicher Besitz): 300 %
- 2) Grundsteuer B1 (industrielle und kommerzielle Gebäude): 300 %
- 3) Grundsteuer B2 (gemischt genutzte Gebäude): 300 %
- 4) Grundsteuer B3 (Gebäude für andere Zwecke): 300 %
- 5) Grundsteuer B4 (Einfamilienhäuser und Mietwohnungen): 300 %
- 6) Grundsteuer B5 (unbebaute Grundstücke mit Ausnahme der Grundstücke die für Wohnzwecke bebaut werden können): 450 %
- 7) Grundsteuer B6 (Grundstücke die für Wohnzwecke bebaut werden können): 600 %

05 Festlegung der Hebesätze für Gewerbesteuer für das Jahr 2017

Der Steuerhebesatz für die Gewerbesteuer wird auf 300 % festgelegt.

06 Gemeinde Reglemente

- a) *Abänderung der Verkehrsreglements*
Der Gemeinderat genehmigt die Abänderung des Verkehrsreglements, welcher die Einführung der neuen Parkplätze in Consdorf (Rue de la Mairie und rue de Berdorf) und des „Sechere Schoulwee“ vorsieht. Eine zusätzliche Bushaltestelle in Kalkesbach wird ebenfalls reglementiert.
- b) *Genehmigung eines Reglements betreffend den Verkaufspreis des Naturpark Erlebnisführers*
Der Gemeinderat bestimmt den Verkaufspreis eines Naturpark Erlebnisführers auf 14€.

07 Annahme von Kostenvorschläge und zusätzliche Kredite

- a) *Sanierung der Kirche in Braidweiler*
Der Rat genehmigt den Kostenvorschlag, der vom kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und der die Sanierung der Kirche in Braidweiler zu einem Bruttopreis von 130.000€ vorsieht.

Der Kostenvorschlag beinhaltet:

- die Stabilisierungsarbeiten des Glockenturms
- die Fassadenarbeiten
- die Ingenieur Honorare

Der Artikel 4/850/221312/16007 vom Haushaltsplan 2016 „Assainissement de l'église à Braidweiler“, sieht einen Kredit in Höhe von 33.500€ vor. Der Rat genehmigt einen Zusatzkredit von 96.500€. Das buchhalterische Defizit wird durch den diesjährigen Überschuss ausgeglichen. Der Staat hat einen Zuschuss von 25% gewährt.

- b) *Neugestaltung des Gebäudes der früheren Maison Relais*
Der Rat genehmigt den Kostenvorschlag, der vom kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und der die Neugestaltung der früheren Maison Relais, zu einem Bruttopreis von 35.000€ vorsieht.

Der Kostenvorschlag beinhaltet:

- die Schreinerei- und Malerarbeiten
- die Sanitäreinrichtung und den Einbau einer Küche
- die Erneuerung der elektrischen Installation

Das Erdgeschoss wird dem Sozialamt und dem Pfarrer zur Verfügung gestellt.

Der erste Stock wird zur Sozialwohnung umgebaut für notleidende Bürger, die während Arbeiten, geschuldet durch Feuer, Schimmelbefall oder anderen unvorhergesehenen Ereignissen, aus ihrem Eigenheim ausziehen müssen.

Der Artikel 4/265/221312/16014 vom Haushaltsplan 2016 „Réaménagement du bâtiment de l'ancienne Maison Relais“ wird geschaffen, mit einem Kredit in Höhe von 35.000€ vor. Das buchhalterische Defizit

wird durch den diesjährigen Überschuss ausgeglichen. Der Staat hat einen Zuschuss von 25% gewährt.

- c) *Bau eines Unterstandes beim Kulturzentrum Kuerzwénkel*
Der Rat genehmigt den Kostenvorschlag, der vom kommunalen technischen Dienst vorgelegt wurde und der den Bau eines Unterstandes beim Kulturzentrum Kuerzwénkel in Consdorf, zu einem Bruttopreis von 42.000€ vorsieht.

Der Kostenvorschlag beinhaltet:

- die Maurerarbeiten
- die Einrichtung von Rollläden
- die Einrichtung einer elektrischen Installation

Das initiale Projekt wurde den Erwartungen der lokalen Vereine angepasst, indem der Unterstand gemauert wird (anstatt aus Holz gebaut). Die Dimensionen wurden vergrößert und eine elektrische Installation eingebaut.

Der Artikel 4/831/221312/16003850/221312/16007 vom Haushaltsplan 2016 „Construction d'un abri au centre Kuerzwénkel“, sieht einen Kredit in Höhe von 20.000€ vor. Der Rat genehmigt einen Zusatzkredit von 22.000€. Das buchhalterische Defizit wird durch den diesjährigen Überschuss ausgeglichen.

08 Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung, betreffend den Kauf eines Grundstückes gelegen in Consdorf, zum Preis von 68.600€.

09 Stellungnahme betreffend die Eintragung des „Pompehaus Op der Koepp“ in die Liste der nationalen Monumente

Das Kulturministerium schlägt die Eintragung des „Pompehaus Op der Koepp“ in Braidweiler in die Liste der nationalen Monumente vor.

Der Haushaltsplan 2016 sieht den Abriss dieser Station und die Errichtung eines touristischen Pavillons, in Höhe von 15.000€, vor. Der Kostenvorschlag der Gesellschaft HLG Ingénieurs-Conseil Sàrl aus Septfontaines, sieht Stabilisierungs- und Konsolidierungsarbeiten, in Höhe von 231.043,59€, vor.

Die Gemeinderatsmitglieder sind der Meinung, dass die bevorstehenden Ausgaben zu keinem Verhältnis mit der Einschreibung im Haushaltsplan stehen. Außerdem ist ein substanzieller Zuschuss des Staates nicht vorgesehen.

Demnach spricht sich der Gemeinderat gegen die Eintragung des „Pompehaus Op der Koepp“ in Braidweiler in die Liste der nationalen Monumente aus.

10 Naturpark Mëllerdall

Der Rat ernennt Schöffe Marco Bermes zum Beauftragten der Gemeinde Consdorf im Naturpark Mëllerdall.

11 Annahme der neuen Statuten des interkommunalen Syndikats SIAEE

Der Rat genehmigt die neuen Statuten zu folgenden Vorschlägen:

- Beitritt der Gemeinden Fischbach, Heffingen, Larochette und Nommern,
- die neue Benennung des Syndikates in: "Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation des zones d'activités économiques régionales sur le territoire du parc naturel Mullerthal, en abrégé SIAEM"
- Beitrittsentgelt der neuen Gemeinden in Höhe von 98.562,39€.

12 Annahme der Statuten der "Konsdrëfer Floukääp asbl"

Der Gemeinderat nimmt die Statuten der „Konsdrëfer Floukääp asbl“ mit Sitz in Consdorf, an.

13 Finanzielle Unterstützung eines Vereines

Der Gemeinderat genehmigt dem Verein „Les Ecuries de Praitler asbl“, eine Unterstützung, in Höhe von 1.500€ für die Organisation der luxemburgischen Meisterschaft im Dressurreiten, der nationalen Meisterschaft für junge Dressurreiter und des WBO Wettkampfs, im August 2016.

Der Artikel 3/825/648120/99001 vom Haushaltsplan 2016 „Subventions aux associations sportives“, sieht einen Kredit in Höhe von 13.200€ vor. Der Rat genehmigt einen Zusatzkredit von 1.500€. Das buchhalterische Defizit wird durch den diesjährigen Überschuss ausgeglichen.

14 Bestimmung des Straßennamens der Hauptstraße in Kalkesbach

Der Gemeinderat schließt sich der Entscheidung der Gemeinde Berdorf an und benennt die Hauptstraße in Kalkesbach als „Kalkesbaacherstross“.

15 Genehmigung zu prozessieren

Der Gemeinderat genehmigt dem Schöffenrat gegen einen Bürger aus Consdorf zu prozessieren um damit die Interessen der Gemeinde und die Sicherheit des Gemeindepersonals zu gewährleisten.

16 Informationen

Das Schöffenkollegium erteilt den Gemeinderatsmitgliedern Informationen über folgende Themen:

- Erhalt der Zertifizierung der Kategorie 1 im Rahmen des Klimapakts



Séance du 13 septembre 2016

Présents:

POORTERS André, bourgmestre;
WEILAND Camille, BERMES Marco, échevins
LEUCHTER Gerard, POOS-STEICHEN Malou,
RIES Bob, VESQUE Nicolas, conseillers
HOFFARTH Steph, secrétaire communal

Absent(s):

a) excusé(s) : HOFFMANN Willy, conseiller
b) sans motif: /

Toutes les décisions de l'ordre du jour ont été prises à l'unanimité des membres présents.

Deux citoyens de la commune assistent à la présente séance publique. Deux membres du service forestier sont présents lors du premier point de l'ordre du jour.

01 Approbation du plan de gestion forestier 2017

Le conseil communal approuve le plan de gestion de la forêt communale pour l'année 2017, lequel est présenté par Monsieur Théo Moulin, préposé forestier de la commune de Consdorf.

Le plan de gestion 2017 prévoit des investissements au montant de 242.500€ contre des recettes au montant de 191.500€.

02 Organisation scolaire 2016/2017

Le conseil communal arrête le complément à l'organisation scolaire 2016/2017 suivant:

- 1) Affectation et réaffectation de personnes:
 - Monsieur FORSTER Ben à un poste au cycle 4;
 - Madame WIROTH Valérie (stagiaire) à un poste au cycle 2;
 - Madame SASSET Viviane à un poste surnuméraire, à raison de 16 heures, au cycle 2;
 - Madame SIEBENALLER Nathalie en tant qu'éducatrice graduée à un poste à tâche partielle (75 %) au cycle 1 précoce;

Madame SIEBENALLER Chantal, éducatrice graduée, affectée au Bureau régional Est, est mise à la disposition de la commune de Consdorf à raison de 10 heures par semaine pour des activités socio-éducatives;

Madame SCHUMACHER Nicole a été nommée en tant que remplaçante de Monsieur BRUNETTI Claudio lors de son congé parental qui débutera fin 2016;

- 2) Différents projets et activités scolaires et parascolaires de l'école fondamentale Consdorf
- 3) Organisation du transport scolaire pour les enfants habitant les localités de Breidweiler, Colbette, Consdorf, Marscherwald, Scheidgen Wolper et Consdorf-Kalkesbach. Le transport scolaire est effectué par un chauffeur de bus d'une compagnie de bus privée.

La surveillance dans le bus scolaire est assurée par le chauffeur de bus.

- 4) Etablissement des règles de conduite dans l'autobus scolaire.
- 5) Etablissement du plan de surveillance du personnel enseignant
- 6) Etablissement du budget des dépenses pour l'enseignement fondamental
- 7) Etablissement du Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP) 2016/2017

03 Déclaration de recettes

Le conseil communal approuve les titres de recettes de l'exercice 2015, au montant total de 89.507,13€.

04 Fixation du taux de l'impôt foncier 2017

Le conseil communal décide de fixer pour l'année 2017 les taux de l'impôt foncier comme suit:

- 1) Impôt foncier A (propriétés agricoles et forestières): 300 %
- 2) Impôt foncier B1 (constructions industrielles et commerciales): 300 %
- 3) Impôt foncier B2 (constructions à usage mixte): 300 %
- 4) Impôt foncier B3 (constructions à autres usages): 300 %
- 5) Impôt foncier B4 (maisons unifamiliales, maisons de rapport): 300 %
- 6) Impôt foncier B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation): 450 %
- 7) Impôt foncier B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation): 600 %

05 Fixation du taux de l'impôt commercial 2017

Le conseil communal décide de fixer pour l'année 2017 le taux de l'impôt commercial comme suit:

- Impôt commercial: 300 %

06 Règlements communaux

- a) *Modification du règlement de la circulation*
Le conseil communal approuve la modification du règlement de la circulation en ajoutant les dispositions concernant les nouveaux parkings à Consdorf (Rue de la Mairie) et Consdorf (Rue de Berdorf), ainsi que celles concernant le « Sechere Schoulwee ». En plus, un arrêt de bus supplémentaire pour le transport scolaire est réglementé à Kalkesbach.
- b) *Approbation d'un règlement communal concernant le prix de vente du guide « Découverte des Parcs Naturels »*
Le conseil communal fixe le prix de vente unitaire du guide « Découverte des Parcs Naturels du Luxembourg - Tome 2 - Parc Naturel Mëlldall » à 14 €.

07 Devis et crédits supplémentaires

- a) *Assainissement de l'église à Braidweiler*
Le conseil communal approuve le devis, présenté par le service technique communal, concernant l'assainissement de l'église à Braidweiler, au montant de 130.000 € ttc.

Le devis comprend :

- les travaux de stabilisation de la tour et du clocher
- les travaux de façade
- les honoraires d'ingénieurs-conseils

Lors de l'installation de l'échafaudage pour effectuer les travaux de façade prévus au budget 2016, il s'est avéré que la tour et le clocher se trouvent dans un état tel que la sécurité des utilisateurs ne serait plus garantie.

Le budget de l'exercice 2016 prévoit à l'article 4/850/221312/16007, intitulé « Assainissement de l'église à Braidweiler », un crédit au montant de 33.500 €. Le conseil communal approuve un crédit supplémentaire au montant de 96.500 €. Le déséquilibre budgétaire sera compensé par le boni de l'exercice en cours. Un subside étatique de 25 % sur les travaux supplémentaires, hors frais d'architecte, a été accordé.

- b) *Réaménagement du bâtiment de l'ancienne Maison Relais*
Le conseil communal approuve le devis, présenté par le service technique communal, concernant le réaménagement du bâtiment de l'ancienne Maison Relais à Consdorf (3, rue de la Mairie), au montant total de 35.000 € ttc.

Le devis comprend :

- les travaux de menuiserie et de peinture intérieure
- l'installation sanitaire et d'une cuisine
- l'installation et renouvellement électrique

Le rez-de-chaussée du bâtiment renouvelé sera mis à la disposition a) de l'Office Social Régional de Beaufort, qui y organisera une annexe au bureau principal pour y accueillir des clients et b) du curé en tant que bureau du presbytère.

Le 1^{er} étage sera aménagé en tant que logement social d'urgence pour personnes ayant des difficultés momentanées rendant la résidence dans leur habitation habituelle impossible, suite à un incendie, à l'apparition de moisissure ou autres;

Le budget de l'exercice 2016 ne prévoit pas d'article adéquat, du fait que le conseil communal décide de créer un nouvel article 4/265/221312/16014 au budget 2016, intitulé « Réaménagement du bâtiment de l'ancienne Maison Relais » et d'y inscrire le crédit nécessaire, au montant de 35.000 €. Le déséquilibre budgétaire sera compensé par le boni de l'exercice en cours.

- c) *Construction d'un abri au centre Kuerzwénkel*
Le conseil communal approuve le devis, présenté par le service technique communal, concernant la construction d'un abri au centre Kuerzwénkel à Consdorf, au montant de 42.000 € ttc.

Le devis comprend :

- les travaux de maçonnerie
- l'installation de volets à l'extérieur des ouvertures
- l'installation électrique

Suite à des entrevues avec les associations locales, il s'est avéré nécessaire d'adapter le projet initial en construisant un abri maçonné (au lieu en bois) d'une taille supérieure à celle prévue, d'installer un plancher protégeant de l'humidité et d'y installer des prises d'électricité;

Le budget de l'exercice 2016 prévoit à l'article 4/831/221312/16003, intitulé « Construction d'un abri au centre Kuerzwénkel », un crédit au montant de 20.000 €. Le conseil communal approuve un crédit supplémentaire au montant de 22.000 €. Le déséquilibre budgétaire sera compensé par le boni de l'exercice en cours.

08 Approbation d'un compromis de vente

Le conseil communal approuve un compromis de vente, signé par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et la famille Goedert, concernant l'acquisition d'un terrain dans l'intérêt publique, à savoir l'installation d'infrastructures publiques, au montant de 68.600 €.

09 Avis concernant l'inscription de l'immeuble « Pompelhaus Op der Koepp » à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux

Le Ministère de la Culture propose l'inscription de la station de pompage « Pompelhaus Op der Koepp » à Braidweiler sur l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

Le budget 2016 prévoit la démolition de cette station de pompage et l'aménagement d'un pavillon touristique sur ce site, au montant de 15.000€. Le devis estimatif de la société HLG ingénieurs-Conseils Sàrl de Septfontaines, prévoit les travaux de stabilisation et de consolidation de la station de pompage, au montant de 231.043,59€ ttc.

Les membres du conseil communal sont d'avis que la dépense prévisible n'est pas en relation avec l'inscription au budget communal. En plus, une participation substantielle de l'Etat n'est pas envisageable.

Le conseil communal est appelé à aviser la proposition d'inscription sur l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux, dans un délai de 3 mois;

Par conséquent, le conseil communal émet un avis négatif quant à l'inscription de la station de pompage «Pompelhaus Op der Koepp» à Bredweiler sur l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux.

10 Naturpark Mëllerdall

Le conseil communal décide de nommer Monsieur Marco Bermes, échevin, en tant que délégué de la commune de Consdorf auprès du syndicat pour l'aménagement et la gestion du Parc Naturel du Mëllerdall, en abrégé «Naturpark Mëllerdall».

11 Approbation des nouveaux statuts du syndicat intercommunal SIAEE

Le conseil communal approuve la proposition des nouveaux statuts concernant :

- l'adhésion des communes de Fischbach, Heffingen, Larochette et Nommern;
- la nouvelle dénomination du syndicat: "Syndicat intercommunal pour la création, l'aménagement, la promotion et l'exploitation des zones d'activités économiques régionales sur le territoire du parc naturel Mullerthal, en abrégé SIAEM"
- le droit d'entrée à payer par les nouvelles communes s'élevant à 98.562,39€

12 Approbation des statuts de l'association «Konsdrëfer Floukääp asbl»

Le conseil communal approuve les statuts de l'association «Konsdrëfer Floukääp asbl» avec siège à Consdorf.

13 Approbation d'un subside

Le conseil communal approuve un subside à l'association «Les Ecuries de Praitler asbl», au montant de 1.500€ pour l'organisation des championnats nationaux de dressage, le championnat national des jeunes chevaux de dressage et le concours WBO en août 2016.

Le budget de l'exercice 2016 prévoit à l'article 3/825/648120/99001, intitulé «Subventions aux associations sportives», un crédit au montant de 13.200€. Le conseil communal approuve un crédit supplémentaire au montant de 1.500€. Le déséquilibre budgétaire sera compensé par le boni de l'exercice en cours.

14 Fixation du nom de la rue principale de la localité de Kalkesbach

Le conseil communal décide de se rallier à la décision de la commune de Berdorf, arrêtant le nom de «Kalkesbaacherstroos» pour la rue passant par la localité de Kalkesbach.

15 Autorisation d'ester en justice

Le conseil communal autorise le collège des bourgmestre et échevins d'ester en justice contre un citoyen de Consdorf, afin de sauvegarder les intérêts de la commune et la sécurité du personnel communal.

16 Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux membres du conseil communal sur les sujets suivants :

- Obtention de la certification de catégorie 1 par la commune dans le cadre du pacte climat.

Déclaration de décès les samedis et les jours fériés

Pour les déclarations de décès les **samedis** et les **jours fériés**,

une **permanence** est assurée de **10h00 à 12h00**.

Le déclarant est prié de téléphoner au numéro **691 79 00 39**.

Demande d'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été 2017

Conditions relatives à l'engagement d'étudiants auprès de l'administration communale de Consdorf pendant les vacances d'été :

1. La décision d'engagement appartient au collège des bourgmestre et échevins qui procédera par voie de tirage au sort, sous réserve de ce qui suit. Lorsque le nombre de candidatures dépasse le nombre de places disponibles, préférence sera accordée à ceux qui auront bénéficié moins de 2 fois d'un contrat d'étudiant auprès de notre commune.
2. L'étudiant doit remplir les conditions suivantes :
 - 1) être âgé de 16 ans au moins (avant son premier jour de travail)
 - 2) **au cas où l'étudiant est encore mineur, les parents ou le tuteur doivent contresigner la demande et le contrat de travail**
 - 3) habiter dans la commune de Consdorf
 - 4) remettre, avec la demande, un certificat d'inscription scolaire pour l'année en cours*
 - 5) de s'engager à travailler les 3 semaines pendant la période indiquée. Une annulation spontanée provoque qu'une nouvelle demande pour l'année prochaine n'est plus tenue en compte.
3. Le salaire est fixé par le conseil communal, en conformité avec les dispositions légales en vigueur.
4. L'engagement est effectué pour une durée de 3 semaines durant la période du **17 juillet au 15 septembre 2017**. La durée de travail est fixée à 8 heures par jour et 40 heures par semaine. Le collège des bourgmestre et échevins se réserve le droit de modifier ladite durée de travail.
5. Délai pour la présentation des demandes : **31.01.2017**

* Seulement les demandes complètes pourront être considérées.

Le(la) soussigné(e) _____

né(e) le ____/____/____ - ____ (N° matricule) Tél. ou GSM: _____
(AAAA/MM/JJ)

demeurant à _____
(no et rue, code postal, localité)

fréquentant l'établissement scolaire: _____

N° de compte: IBAN LU _____

Banque (BIC-Code): _____

Nom du titulaire du compte bancaire: _____
(si le compte n'appartient pas à l'étudiant)

sollicite un emploi d'étudiant auprès de l'administration communale de Consdorf pour les vacances d'été,
pendant la période du ____/____/____ au ____/____/____ ** inclusivement.

_____, le ____/____/____

(signature du demandeur)

(signature des parents ou du tuteur)

** dates à remplir:

A) 17.07.17 - 04.08.17

B) 07.08.17 - 25.08.17

C) 28.08.17 - 15.09.17

Antrag auf Einstellung eines Studenten während den Sommerferien 2017

Bedingungen um einen Studentearbeitsposten bei der Gemeindeverwaltung Consdorf beantragen zu können:

1. Die betreffenden Einstellungen werden vom Schöffengericht durch Losverfahren vorgenommen. Falls die Anzahl der Anträge die Anzahl der freien Plätze überschreitet, so wird jenen Studenten Vorrang gewährt, welche bisher weniger als 2 Mal als Student bei der Gemeinde eingestellt waren.
2. Die Studenten, die einen Ferienposten bei hiesiger Gemeinde antreten, müssen:
 - 1) vor dem Tag ihrer Einstellung das 16. Lebensjahr erreicht haben
 - 2) **wenn sie noch minderjährig sind, das schriftliche Einverständnis ihrer Eltern oder ihres Vormunds vorlegen**
 - 3) in der Gemeinde wohnhaft sein
 - 4) eine Einschreibebestätigung der Schule betreffend das laufende Schuljahr muss, bei der Abgabe des Antrags, beigefügt werden*
 - 5) sich verpflichten, für den von ihm angegebenen Zeitraum von 3 Wochen, die Arbeit aufzunehmen. Studenten die kurzfristig absagen werden im folgenden Jahr nicht mehr bei der Auswahl berücksichtigt.
3. Der Lohn wird durch Beschluss des Gemeinderates im Rahmen der gesetzlichen Bedingungen festgesetzt.
4. Die Einstellung geschieht für den Zeitraum von 3 Wochen und zwar ausschließlich in der Zeit vom **17. Juli bis zum 15. September 2017**. Die Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag und 40 Stunden pro Woche. Der Schöffengericht behält sich Terminkürzungen vor.
5. Die Anträge müssen vor dem **31.01.2017** eingereicht werden.

* Nur komplette Anträge werden berücksichtigt

Unterschriftete(r) _____

geboren am ____/____/____ - ____ (Sozialversicherungsnr.) Tel.: _____
(JJJJ/MM/TT)

wohnhaft in _____
(Nummer, Straße, Postleitzahl, Ort)

besucht folgende Lehranstalt _____

Kontonummer: IBAN LU _____

Finanzinstitut (BIC-Code): _____

Name des Kontoinhabers: _____
(wenn es nicht das Konto des Unterschrifteten ist)

beantragt hiermit einen Studentearbeitsposten bei der Gemeinde Consdorf,

und zwar vom ____/____/____ bis zum ____/____/____ ** einschließlich.

_____, den ____/____/____

(der Antragsteller)

(Einverständnis des Erziehungsberechtigten)

** bitte Zutreffendes einsetzen

A) 17.07.17 - 04.08.17

B) 07.08.17 - 25.08.17

C) 28.08.17 - 15.09.17



Triage forestier de Consdorf
Maison 1 - L-6239 Marscherwald
Tél.: 26 78 47 04 ou 621 202 135
E-mail: theo.moulin@anf.etat.lu

Commune de Consdorf
8, route d'Echternach, L-6212 Consdorf
Tél.: 79 00 37-1
E-mail: commune@consdorf.lu

Vente de bois de chauffage

Prix et conditions

Coupé à la longueur d'un mètre dans la forêt et empilé le long du chemin forestier (pas de livraison)	55 €/stère (bois frais) (+ 8 % TVA)
Coupé en 50 cm avec livraison*	72 €/stère (+ 8 % TVA)
Coupé en 33 cm avec livraison*	75 €/stère (+ 8 % TVA)
Coupé en 25 cm avec livraison*	78 €/stère (+ 8 % TVA)

*Le bois est livré à domicile, mais n'est pas empilé.

Remarques générales

- ⇒ La livraison aura lieu en semaine après accord téléphonique (sauf les samedis) entre 8h00 et 15h00!
- ⇒ **Pas de livraison en dehors du territoire de la Commune de Consdorf!**
- ⇒ Livraison du bois de hêtre frais coupé sur mesure qui devra être stocké par le client lui-même.
- ⇒ Par ménage, la commande maximale est de 20 stères.
- ⇒ Le client peut uniquement commander du bois pour son propre besoin. La revente / la transmission à des tiers est à omettre.
- ⇒ Les commandes doivent parvenir au triage forestier, respectivement à l'administration communale, pour le **31 janvier 2017** au plus tard.
- ⇒ Pas de livraisons pendant les mois de novembre à avril.
- ⇒ **Attention : uniquement des livraisons de bois frais!!**

Bon de commande bois de chauffage

Nom(s): _____ Prénom(s): _____

Adresse: _____

Tél.: _____

Stère(s): _____ à longueur 100 cm sans livraison (frais)

Stère(s): _____ à longueur 50/33/25 cm* avec livraison
(*prière de cocher la longueur correspondante)

La date de livraison sera fixée par téléphone.

_____, le ___/___/_____ Signature: _____

à remettre à l'Administration communale de Consdorf 8, rte d'Echternach L-6211 Consdorf ou par email à theo.moulin@anf.etat.lu



Triage forestier de Consdorf
Maison 1 - L-6239 Marscherwald
Tel.: 26 78 47 04 oder 621 202 135
E-mail: theo.moulin@anf.etat.lu

Commune de Consdorf
8, route d'Echternach, L-6212 Consdorf
Tel.: 79 00 37-1
E-mail: commune@consdorf.lu

Brennholzverkauf

Preise und Bedingungen

Im Wald auf Meterlänge geschnitten und entlang des Waldweges gestapelt (keine Lieferung)	55 €/Raummeter (Ster) (waldfrisch) (+ 8 % MwSt)
Auf 50 cm geschnitten mit Lieferung*	72 €/Raummeter (Ster) (+ 8 % MwSt)
Auf 33 cm geschnitten mit Lieferung*	75 €/Raummeter (Ster) (+ 8 % MwSt)
Auf 25 cm geschnitten mit Lieferung*	78 €/Raummeter (Ster) (+ 8 % MwSt)

*Das Holz wird zu Ihnen nach Hause geliefert aber nicht gestapelt.

Allgemeine Bemerkungen

- ⇒ Die Lieferung erfolgt werktags nach telefonischer Absprache (außer samstags) zwischen 8:00 und 15:00 Uhr!
- ⇒ **Keine Lieferung außerhalb der Gemeindegrenzen von Consdorf!**
- ⇒ Geliefert wird ofenfertiges, waldfrisches Buchenholz. Buchenholz welches der Kunde selbst lagern muss.
- ⇒ Pro Haushalt dürfen nicht mehr als 20 Raummeter bestellt werden.
- ⇒ Es darf nur Holz für den eigenen Bedarf bestellt werden, der Weiterverkauf / die Weiterreichung an Dritte ist zu unterlassen.
- ⇒ Bestellungen müssen bis zum **31. Januar 2017** beim Förster oder auf der Gemeindeverwaltung eingehen.
- ⇒ Keine Lieferung während der Monate November-April.
- ⇒ **Aufgepasst: Es wird nur noch waldfrisches Holz ausgeliefert!**

Bestellschein Brennholz

Name: _____ Vorname: _____

Adresse: _____

Tel.: _____

Raummeter: _____ Schnittlänge 100 cm nicht geliefert (waldfrisch)

Raummeter: _____ à Schnittlänge 50/33/25 cm* geliefert
(*bitte zutreffendes ankreuzen)

Der Liefertermin wird telefonisch vereinbart.

_____, den ____/____/____ Unterschrift: _____

abzugeben bei der Gemeindeverwaltung Consdorf 8, rte d'Echternach L-6211 Consdorf oder per Email an theo.moulin@anf.etat.lu

Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang

Doheem

Méi Sécher Doheem

Conseil

S.O.S.

Aide

Sécher Doheem est le bon choix pour VOUS si :

- Vous avez peur de la chute ou si vous êtes déjà tombé
- Votre mobilité est réduite
- Vous avez besoin d'un plus en sécurité
- Vous êtes souvent seul ou sortez souvent seul
- Votre famille habite loin ou se fait des soucis

Appelez-nous AVANT tout incident!

Si vous voulez plus de renseignements ou si vous êtes intéressé :
téléphonez-nous au 26-32-66. Nous sommes ravis de vous aider.

Méi komfortabel
Méi sécher
Méi laang

Doheem

Méi Sécher Doheem

Berodung

S.O.S.

Hëllef

Sécher Doheem ass dee richtege Choix fir Iech:

- wann Dir fährt ze falen oder scho mol gefall sidd
- wann Är Mobilitéit noléisst
- wann Dir méi Sécherheet braucht
- wann Dir vill eleng sidd oder vill eleng ënnerwee sidd
- wann Är Famill wäit fort wunnt oder sech Suerge mécht

Rufft eis un IER Iech eppes geschitt

Sidd Dir interesséiert, da rufft eis un um Telefon: 26-32-66. Mir freeën eis Iech ze hëllef.

Connaissez-vous votre commune ?

Qui a le droit de participer ?

Tout habitant de la commune de Consdorf
(une seule participation par personne)

sont exclus :

- les membres du conseil communal
- le personnel de l'administration communale
- les membres du comité de rédaction

Comment participer ?

Compléter le coupon-réponse ci-dessous et le renvoyer par courrier ou par fax ou par courriel au secrétariat de la commune de Consdorf.

pour le 12 février 2017 au plus tard

Secrétariat de la Commune de Consdorf
B.P. 8
L-6201 Consdorf
Fax: 79 04 31
E-mail: commune@consdorf.lu

Le gagnant sera tiré au sort parmi l'ensemble des bulletins réponses corrects.

A gagner:

Bon d'achat de 100€ dans un commerce de la commune de Consdorf.

La solution ainsi que le / la gagnant / e seront publié(e)s dans le prochain GEMENGEBUET.

Kennt Dir Är Gemeng ?

Wien däerf matmaachen ?

Jiddwer Awunner aus der Konsdrefer Gemeng
(eng Participatioun pro Persoun)

ausgeschloss sinn :

- d'Membere vum Gemengerot
- d'Personal aus der Gemengeverwaltung
- d'Membere vum Redaktiounscomité

Wéi kann ech matmaachen ?

Den Äntwerte-Coupon hei ënnen ausfüllen an un d'Konsdrefer Gemengesekretariat schécken oder faxen oder mailen.

bis spéitstens den 12. Februar 2017

Konsdrefer Gemengesekretariat
B.P. 8
L-6201 Konsdref
Fax: 79 04 31
E-Mail: commune@consdorf.lu

De Gewënner gëtt aus alle richtegen Äntwerte-Coupons gezunn.

Ze gewinnen:

Akafs bong vun 100€ an engem Geschäft vun der Konsdrefer Gemeng.

D'Opléisung an de Gewënner / d'Gewënnerin ginn am nächste GEMENGEBUET publizéiert.

Coupon réponse - Äntwertcoupon : Quiz - Konsdrefer Gemengebuet 4/2016

Prénom et nom / Virnumm an Numm: _____

Rue et no / Strooss an Nr: _____

Code postal et localité / Postcode an Uertschaft: _____

Tél. / GSM: _____

Notez avec précision où se trouvent ces kiosques. (promenade, route, piste, place, ..., village, lieu-dit, ...)

Notiert méiglechst genee wou dës Kioske stinn. (Promenade, Strooss, Piste, Plaz, ..., Duerf, Flouernumm, ...)

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

5) _____

6) _____



Opléising vum Quiz 3 / 2016:

- 1 a) Consdorf/Konsdref
b) rue Kuelscheier/an der Kuelscheier/Kuelscheierstrooss
- 2 a) Breidweiler/Präit(e)ler
b) rue Hicht/op der (Präit(e)ler) Hicht
- 3 a) Marscherwald
b) am Marscherwald
- 4 a) Colbette/Kolwent
b) rue de Colbette/Kolwenterstrooss
- 5 a) Scheidgen/Schedgen
b) route d'Echternach/Iechternacherstrooss
- 6 a) Consdorf/Konsdref
b) route d'Echternach/Iechternacherstrooss

Bikecheck

D'Klimateam hat an Zesummenaarbecht mat engem Vëlosbuttek aus der Géigend den 2. Juli 2016 op e Bike-Check beim Camping La Pinède zu Konsdref invitéiert. Heibäi wor d'Iddi, dass d'Leit hire Vëlo vun engem Vëlosmecanicien konnte kontrolléiere loossen. Kleng Astellunge konnten op der Plaz gemaach ginn, fir di méi grouss Saachen, di net ganz an der Rei woren, gouf eng kleng Mängellëscht erstallt, di een an engem Vëlosatelier konnt virweisen, fir dës Mängel behiewen ze loossen. Et wäert 2017 och rëm e Bike-Check organiséiert ginn.



Duerffest

Um Duerffest dëst Joer zu Konsdref wor d'Klimateam präsent mat engem Stand, wou ee bei fantasteschem Wieder konnt d'Virdeeler vun engem E-Bike testen. Dëse Stand wor an Zesummenaarbecht mam Rent-a-Bike Mëllerdall organiséiert, wou 2 Mataarbechter op der Plaz woren, fir e bëssen d'Technik ze erklären. Dës komfortabel an ökologesch Fortbewegungsmëttel wäert een an Zukunft ëmmer méi dobausse gesinn. Et waren net ganz 200 Fahrten deen Dag notéiert ginn an et stoungen 8 Mountain E-Bikes an 3 City E-Bikes zur Verfügung fir ze probéieren.



Neuer LKW mit Containerhubvorrichtung

Am Juli dëst Joer huet den Service Technique eng nei Camionnette kritt. Des Camionnette ass ugemellt vir 5 Tonnen zoulässegt Gesamtgewicht an ass Équipéiert mat engem Kontainerofrullsystem vir dem Besoin vum Service Technique Rechnung ze droen. Sie ersetzt die an d'Joren kommen Camionnette mat Kontainerofrullsystem die 2001 ugeschafft ginn wor. Et ass eng nei modern an ëmweltfrëndlech Mercedes Sprinter kaaft ginn, die duerch hir gudd Verbrauchs- an Emissiounswerter ervirstécht. Dësen modernen Diesel mat Blueefficiency-Paket huet nach en Verbrauch vun 8.0L/100km, en CO₂ Ausstouss vun 208g/km an erfëllt die streng EURO-VI Ofgas Norm.



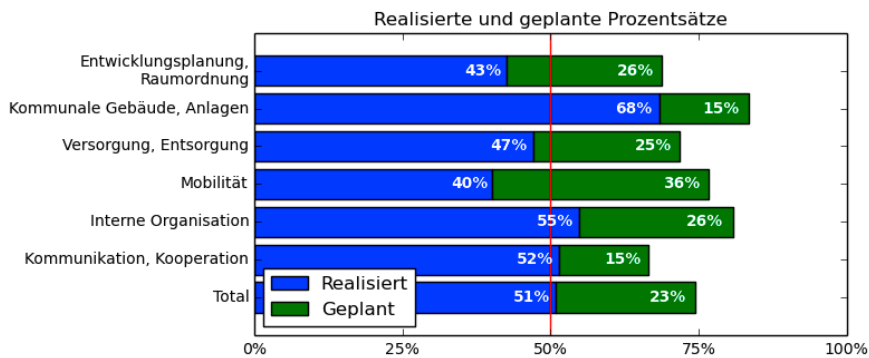
Klimapakt Audit

Am 22 Juli 2016 war in der Gemeinde das 1. Audit zum Klimapakt. Hierbei wird die Gemeinde einer Prüfung unterzogen und die Umsetzung des Klimapaktvertrages zwischen der Gemeinde und des Nachhaltigkeitsministeriums bewertet.

Es können 3 verschiedene Umsetzungsniveaus erreicht werden, Bronze 40%, Silber 50% und Gold 75%.

Diese Bewertung erfolgt aus dem Maßnahmen Katalog der die verschiedenen Bereiche wie, Entwicklungsplanung, Raumordnung, Kommunale Gebäude, Ver- und Entsorgung, Mobilität, interne Organisation, Kommunikation und Kooperation beleuchtet. Die Verschieden Massnahmen können unter www.pacteclimat.lu eingesehen werden.

Die Gemeinde hat als erste Auditstufe die 40% Marke angepeilt und wurde mit Anhieb auf 49,7% bewertet. Das Erreichen der 50% Marke ist in einem Re-Audit in naher Zukunft geplant und die Gemeinde geht dieses Audit voller Zuversicht an.



KlimaPakt

Ausflug 2016 vun natur & ëmwelt Sektoun Mëllerdall op Remerschen an de Biodiversum



Verkehrsberuhigte Zonen 12.07.2016

Am 12. Juli 2016 hatten die Consdorfer Gemeindeverantwortlichen ins Centre polyvalent Kuerzwinkel zu einer Aufklärungsversammlung über geplante verkehrsberuhigte, sprich 30ger Zonen, auf dem Gemeindegebiet eingeladen. Straßenverengungen und Verkehrsinseln sollen dazu beitragen, dass die Geschwindigkeitsbegrenzungen eingehalten werden. Durch diese Maßnahmen erhofft man sich, die Verkehrssicherheit auf einen höheren Level zu schrauben. Der durch den Verkehr verursachte Geräuschpegel soll gesenkt und somit die Lebensqualität der Anwohner optimiert werden.



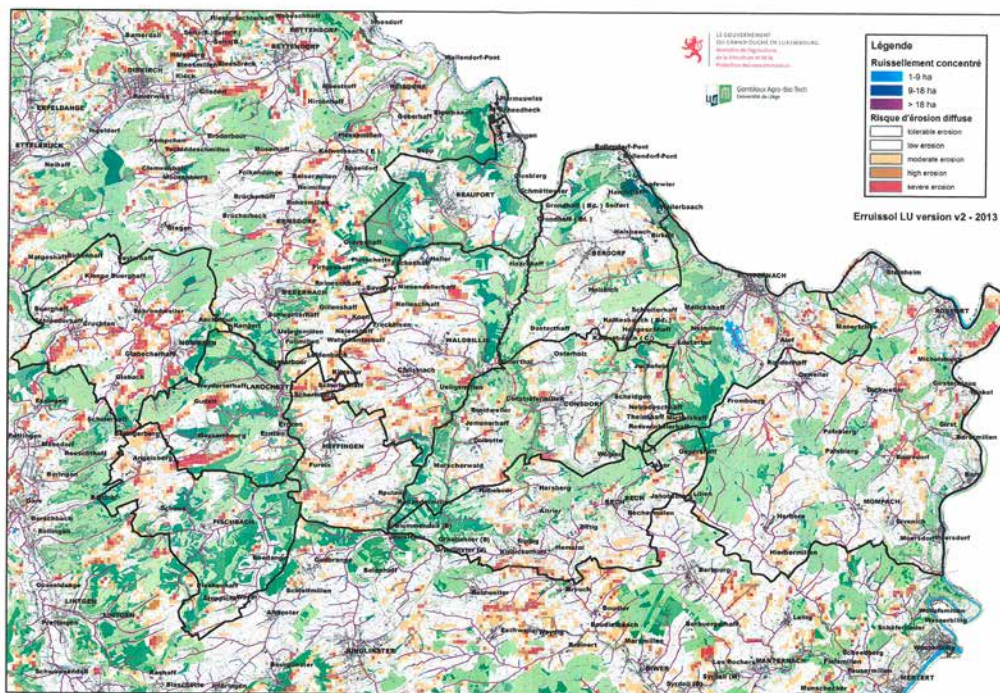
Zones à vitesse limitée 12.07.2016

Le 12 juillet 2016 les représentants de la commune de Consdorf avaient invité à la présentation d'un projet de zones à vitesse limitée - vitesse maximale 30 km/h - sur le territoire de la commune. Des rétrécissements de la voie ainsi que des îlots devront contribuer au respect de la limitation de vitesse envisagée. Par ces mesures on vise tant une large contribution à la sécurité routière qu'une nette réduction du niveau sonore. Il va sans dire qu'en fin de compte la qualité de vie au sein des localités en sera rehaussée.



Themenowend: Buedemerosioun

D'Klimateam vun der Gemeng Konsdref hat den 20. September 2016 an Zesummenaarbecht mam Schäfferot vun der Gemeng Konsdref en Themenowend zum Thema Buedemerosioun organiséiert. Invitéiert waren eng 190 Landwirtschaftsbetriebe an d'Klimateamen aus dem Naturpark Mëllerdall. D'Thema Buedemerosioun ass, zanter de schëlmen Evenementer Enn Juli an den Aerezndall-Gemengen, rëm ganz aktuell. A Klimateamversammlungen am Februar-Mäerz wor dës Iddi schonns zu Konsdref op den Dësch komm. Mat der Madame Simone Marx vun der Administration des services techniques de l'agriculture an dem Här Guy Steichen vun der Chambre d'agriculture hate mir kompetent Leit op d'Plaz kritt fir verschidde Virträg ze halen. Engersäits huet d'Madame Marx di nei Buedemerosiounskarte vun der Region Mëllerdall gewisen an den Effekt vun der Buedemerosioun erkläert an den Här Steichen huet dono verschidden nei Ubaumethode fir Mais an aner Produite virgestallt.



Tourist-Info 2.0 6.10.2016

Am 6. Oktober 2016 hat das ORT Region Müllerthal - Kleine Luxemburger Schweiz im Festsaal in Scheidgen den Startschuss gegeben zum neuen LEADER-Projekt „Tourist-Info 2.0“, welches darauf abzielt, die Servicequalität sowie die Zusammenarbeit in Sachen Tourist-Information in der Region zu optimieren.

Im Anschluss an die aufschlussreiche Präsentation bot sich den zahlreich erschienenen Partnern die Gelegenheit, nützliche Anregungen für den weiteren Verlauf des Projekts einzubringen.



Journée de la Commémoration Nationale – 8.10.2016

Où va notre terre?... Plus jamais de guerre!... Da pacem

Dat sinn e puer déifgräifend Textpassagen aus zwee Musekswierker, déi d'Chorale fir dës Feierlechkeeten ausgewielt hat.

Eng ergräifend Zeremonie op dësem Dag, deen - sou de Paschtouer Carlo Morbach - souwuel en Dag vu schmärerlecher Erënnerung wéi och vu grousser Dankbarkeet soll sinn un all déi vill, déi sech während dem 2. Weltkrich fir eis Heemecht agesat hunn. Gläichzäiteg soll en eis awer och Mahnung sinn, net erëm an diselwecht Falen ze tappe wéi viru 70 oder 80 Jar. *All Kéiers dann, wa mir ufänke fir Mënschen, Gruppen, Veräiner, Reliounen oder wéi och ëmmer ënnerschiddlech ze behandelen aus ideologesche Grënn, all Kéiers da si mir schon anfänglech um Wee, dee viru 70 Joer an d'Katastroph gefouert huet.* (Zitat)

Beim Monument zu Éiere vun de villen Affer, déi d'Konsdrefer Gemeng an deer Schreckenszäit ze bekloen hat, huet de Buergermeeschter André Poorters drun erënnert, datt den 10. Oktober 1941 eng grouss Majoritéit vun de Lëtzebuerger de Courage hat, sech géint d'Besatzung ze wieren a sech fir d'Eegestännegkeet an d'Fräiheet vun hirem Land anzesetzen. Dofir misst dësen Dag fir ëmmer an Erënnerung behale ginn.

Alldeeglech a systematesch Zwangsdeportatiounen, organiséiert vun deem brutalen Naziregime, hu virun allem vun eisen deemolege jiddesche Matbierger e ganz héigen Tribut gefuerdert. *Am éischten Deportatiounszuch op Lodz/ Litzmannstadt vum 16. Oktober 1941, also virun elo 75 Jar, waren dräi gebierteg Konsdrefer Matbiergerinnen - d'Fanny, d'Elsa an d'Helène Nussbaum - déi an de Jaren 1941 bis 1944 ëmkomm sinn.* (Zitat)





Weider huet de Buergermeeschter di regional Erënnerungsfeieren, am vergaangene Jar, un den 2. Weltkrich ervirgehuewen. Mat enger héich interessanter Fotoausstellung an Temoignagé vun direkt betraffene Konsdrefe Bierger aus dëser schrecklecher Zäit huet d'Konsdrefe Gemeng hiren Deel zu deene Feiere bäigedron. *Mir hu gemengt, datt et derwäert wier esou Zäitdokumenter a besonnesch d'Temoignagé vu Leit, déi dat Leed an dee Misär ganz no erlieft hunn, an enger Brochure festzehalen. Dës Brochure kritt all Stot aus der Konsdrefe Gemeng offréiert a se kann op der Gemeng ofgeholl ginn.* (Zitat)

Als Zeeche vun Unerkennung huet de Schäfferot eng Gerbe virum Monument niddergeluecht. D'Sonnerie aux morts an d'Nationalhymn, gespilt vun der Konsdrefe Musek, hunn e Schlusstréch ënner dës sou wichteg Erënnerungszeremonie gezunn.

Text a Foto: J.O.



Vide-grenier – 9. Oktober 2016

Um Vide-grenier den 9. Oktober waren d'„Schnäppchejeeër“ erëm ënnerwee. A wéi een op dëse Fotoen erkennt, hate se all vill Spaass a Freed. Fir jidderee war ëppes do, awer net nëmme fir d'Séil, mä och fir den Honger an den Duuscht war gesuergt. De Rendez-vous fir nächst Joer ass gesécher.



Poubelle Bio

Seit Anfang Oktober 2016 wird in der Gemeinde Consdorf eine Biomüll-Haus-zu-Haus-Sammlung durch das Gemeindevyndikat S.I.G.R.E. angeboten. Die Bürger der Gemeinde Consdorf konnten und können immer noch eine braune Biotonne von 40 bzw. 80 Liter bei der Gemeindeverwaltung ordern. Bis dato haben sich circa 120 Bürger dieser Biomüllsammlung angeschlossen. Hierbei ist zu erwähnen, dass durch das Benutzen der Biotonne die Restabfallmenge wesentlich reduziert werden kann und somit ebenfalls ein kleinerer grauer Restmüllbehälter geordert werden kann. Somit kann die Recyclingquote der Gemeinde um ein Vielfaches verbessert werden.



Ausflug vun den Senioren op Norderney

vum 13.-16. Oktober hunn 23 Senioren aus der Gemeng e puer flotter Deeg zu Aurich an op Norderney an Ostfriesland verbruecht.



Seniore Club

Eng gutt besichte Versammlung bei der Virstellung vum Seniore Club an Zesummenaarbecht mat der Croix Rouge, dem Schäfferot an de Senioren aus der Gemeng Konsdref.



6. a 7. Oktober 2016: Mir maache Viz

De 6. a 7. Oktober 2016 hunn d'Konsdrefer Pompjeeën d'Kanner aus der Schoul agelueden, fir hire leckere Viz schmaachen ze kommen.

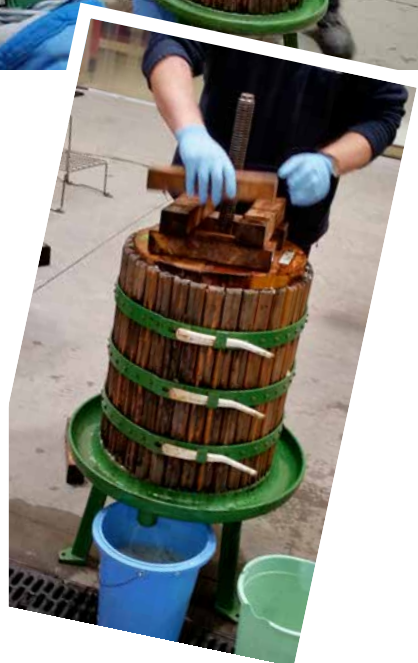
Text a Fotoen: Nadine a Linda Halsdorf



Mir gi bei d'Pompjeeën Viz maachen – 07.10.2016



Mir gi Viz bei de
Pompjeeën man –
06.10.2016





Kultur
ommissioun
onsdref

Konscht'dref 2017

1. + 2. Abrëll 2017

Denkt un de 4. Fotosconcours : 4 Joereszäiten an der Gemeng
Der këntt är Fotoen nach bis den 31. Januar eraginn.
Weider Infoen : Tel: 790 286 malou.poos@pt.lu
oder am Gemeengebuet 3/2016



zitha 
senior

Nei ab 2017

Informéiert Iech zu ënnerschiddlechen Themen déi den
Alter betreffen unhand vun eisen
Informatiounsowender.

SAVE THE DATES

30.03.2017	Présentatioun Zitha Senior Consdorf Informatiounsowend zum Thema: Demenzen an d'prise en charge
29.06.2017	Informatiounsowend zum Thema: Curatelle an Tutelle
05.10.2017	Informatiounsowend zum Thema : Fleegeversecherung

Auerzäit: 19h30 Den Entrée as gratis fir lessen a Gedrenks as gesuert
4, rue Buurgkapp | L-6211 Consdorf | Tél. +352 79 00 44-1



Village fleuri

D’Kulturkommissioun Konsdref, zesumme mam Syndicat d’Initiative et de Tourisme, organiséiert fir 2017 e Concours “**Village fleuri**”. Eng Jury wäert tëscht Abrëll a September mam Fotoapparat duerch d’Dierfer vun der Gemeng ënnerwee si fir déi am schéinsten ugeluechte Virgäert a mat Blummen dekoréiert Balkonen a Fënsteren ze fannen. Dir braucht lech net fir dëse Concours unzemellen, all Haus an der Gemeng hëllt automatesch deel. D’Gewënner ginn am Hierscht 2017 vun der Kulturkommissioun kontaktéiert an d’Präisverdeelung fënnt op der Generalversammlung vum Syndicat d’Initiative et de Tourisme ufanks 2018 statt.

**Loost et also bléien an Äre Virgäert,
 op Äre Fënsteren a Balkonen!**



Theaterprojet

D’Kulturkommissioun Konsdref plangt en **Theaterprojet** fir Erwuessener mat Workshop an Optrëtt ze organiséieren. Wann Dir schon Erfahrung op der Bühn hutt an interesséiert sidd bei esou engem Projet hei an der Gemeng matzeman, da mellt lech bis de **15. Januar 2017** op der Mailadress claukeise@me.com oder um Telefon 790037-1 (Adm. communale). Je no Zuel a Profil vun den Interessente gëtt de Projet da weiderentwéckelt.

Datum	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
09.12.	Tournoi Vétérans	Sportshal	USBC 01
13.01.	Tournoi Vétérans	Sportshal	USBC 01
16.01. - 22.01.	ASKAL Coupe	Sportshal	USBC 01
03.02.	Tournoi Vétérans	Sportshal	USBC 01
05.02.	Kannerfuesbal	Centre Kuerzwénkel	USBC 01
12.02.	Kannerfuesbal	Centre Kuerzwénkel	Pompjeeën Gemeng Konsdref
18.02.	Indoorfuesball	Sportshal	USBC 01
03.03.	Informatiounsowend Thema : Demenzen an d'Prise en charge	Zitha Senior Konsdref	Zitha Senior Konsdref
05.03.	Buergbrennen	Konsdref	
25.03.	Concert Rudy Giovannini	Centre Kuerzwénkel	Fan Club Roude Léiw
01+02.04	Konscht'dref 2017	Konsdref	Kulturkommissioun Konsdref

BICHERBUS 2017

wuer a wéini kënnt de Bicherbus

DËNSCHDES

T 14

Gonnereng	08:35 - 09:50
Bur	10:30 - 11:30
Konsdref	13:30 - 14:15
Bech	14:35 - 15:00
Biwer	15:15 - 15:45

**24. Januar, 14. Februar, 4. Mäerz, 4. Abrëll, 9. Mee, 30. Mee, 27. Juni, 18. Juli,
19. September, 10. Oktober, 7. November, 28. November**

Heures d'ouverture

Tous les services de l'administration communale:

Lundi à vendredi: 08h00-11h30 et 14h00-16h00

Le guichet du citoyen et le service technique sont accessibles en dehors de ces horaires sur rendez-vous à fixer à l'avance.

Mairie

8, route d'Echternach

L-6212 Consdorf

Centrale téléphonique 79 00 37-1

Fax 79 04 31

commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

Collège des bourgmestre et échevins

André Poorters - Bourgmestre

Camille Weiland - Échevin

Marco Bermes - Échevin

Consultation sur rendez-vous 79 00 37-32

Secrétariat

Steph Hoffarth 79 00 37-32

steph.hoffarth@consdorf.lu

État civil & indigénat

Fabienne Silverio-Weiten 79 00 37-37

fabienne.weiten@consdorf.lu

Permanence (en cas de décès) 691 79 00 39

samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

Guichet du citoyen / bureau de la population

Monique Rippinger-Bichel 79 00 37-41

monique.bichel@consdorf.lu

Jérôme Schiltz (Salarié) 79 00 37-44

jerome.schiltz@consdorf.lu

Michel Schuller 79 00 37-42

michel.schuller@consdorf.lu

Henriette Weber-Garson 79 00 37-43

henriette.weber@consdorf.lu

Martine Zehren 79 00 37-41

martine.zehren@consdorf.lu

Recette

Kim Ruppert 79 00 37-31

kim.ruppert@consdorf.lu

Service technique

Robert Alfter 79 00 37-39

robert.alfter@consdorf.lu

Jean Bonert 79 00 37-34

jean.bonert@consdorf.lu

Conny Seyler 79 00 37-33

conny.seyler@consdorf.lu

Permanence service technique 24/24 691 79 00 13

Service technique:

Lundi à vendredi: 08h00-11h30

Enseignement

École fondamentale 79 05 39-1

Fax 79 05 39 70

primaire.consdorf@ecole.lu

École fondamentale Cycle 1 (Précoce) 26 78 55 72

École fondamentale Cycle 1

(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie)

26 78 55-50/51/52

Maison Relais

Bureau 26 78 55 20

Fax 26 78 55 61

maison.relais@consdorf.lu

Bâtiments publics

Hall Sportif à Consdorf 79 99 12

Centre Polyvalent „Kuerzwénkel“ 26 78 46 85

„Kuerzwénkel“: buvette football 26 78 47 13

Veräinsbau Consdorf 26 78 47 78

Salle des fêtes Scheidgen 79 07 60

Service forestier

Triage forestier de Consdorf, Maison 1 - L-6239 Marscherwald

Théo Moulin 26 78 47 04

GSM 621 202 135

theo.moulin@anf.etat.lu

Service de secours

Police - Comissariat de Proximité Echternach 24 47 22 00

Police - Centre d'intervention Grevenmacher 49 97 75 00

Police Grand-Ducale (www.police.lu) 113

Ambulance / pompier 112

Cabinet de médecine générale / Praxis für Allgemeinmedizin:

Dr Herbert Mack, Consdorf 26 27 04 34

Divers services

Antenne collective (Digivision) 40 05 05-1

Sécher Doheem (Service Téléalarme) 26 32 66

Help 26 70 26

D'Heinzelmännercher 26 78 46 24

mellerdall@cig.lu | mellerdall.cig.lu

Office social regional à Beaufort 26 87 60 54

secretariat@officesocial-beaufort.lu

Recycling Center Junglinster 26 78 32-1

Presbytère 79 00 27

